

團體活動/ Upcoming Events

6/3 (星期三)	晚上八時	聖灰禮儀彌撒 (十四歲及以上者需守小齋，十八歲至五十九歲者需守大小齋)	亞洲中心
9/3 (星期六)	下午四時	團體每月敬禮永援之母及為已亡親友祈禱。	亞洲中心
16/3 (星期六)	早上九時三十分	耶穌聖心會誠意邀請大家一起參與玫瑰灣至尼爾森公園漫步。沿着海岸線修建的步道，可以看到悉尼港灣的各種景色，一路上風光無限，舒服自在。第一個集合地點和時間是 Circular Quay Wharf No. 2 上午九時三十分。第二個集合地點和時間是 Rose Bay Wharf 上午十時十五分。請攜帶水、太陽油、太陽眼鏡、帽、午餐。歡迎大家踴躍參加。查詢及報名請聯絡 George Wong 電話 0407 525 618 或 Helen Wong 0416 565 076。	
天主教華人牧靈團體 - 四旬期避靜			
30/3 (星期六)	上午十時至下午五時 (請自備簡單午餐)	主題：是你嗎？ 內容：以電影「沈默」為藍本的信仰分享。 講者：方濟會路勇神父 報名或查詢，請聯絡 Simon Liu 0411 377 618 或 Candy Lui 0437 695 744 candymylui@gmail.com	亞洲中心

6/3 (Wed)	8:00pm	Ash Wednesday Mass (Fasting for those between 18 and 59 and Abstinence for those 14 or older.)	Asiana Centre
9/3 (Sat)	4:00pm	Novena devotion to Our Lady of Perpetual Help and monthly prayer for our deceased relatives and friends	Asiana Centre
16/3 (Sat)	9:30am	Sacred Heart of Jesus Group will be organising a walk from Rose Bay to Nielsen Park. The easy Hermitage Foreshore track offers up stunning view of Sydney's harbour, islands and icons. Meeting points: Circular Quay Wharf #2 at 9:30am, Rose Bay Wharf at 10:15am. All are welcome. Please bring drinking water, sunscreen, sunglasses, hat and packed lunch. Please contact George Wong on 0407 525 618 or Helen Wong on 0416 565 076 for details and registration.	
CCPC Lent Retreat			
30/3 (Sat)	10am to 5pm	Topic: Is it you? Details: Faith Sharing on the Movie "Silence" Speaker: Fr Joseph Lu OFM To register or enquiry, please contact Simon Liu 0411 377 618 or Candy Lui 0437 695 744 candymylui@gmail.com (Please bring your own lunch)	Asiana Centre

報告 News

在亞洲中心小聖堂安放新一批 已亡親友紀念名牌儀式 將於四月六日星期六下午四時清明節感恩祭之後舉行。有意為已亡親友安放紀念名牌的信友，請於三月四日前聯絡 Anthony 姚先生 0433 780 103 / 9797-8930 或 Thomas 黃先生 0414 341 361 / 9554-8535。電郵： a_iu@hotmail.com 或 thomas_y_wong@yahoo.com.au 。
以色列+約旦十二天朝聖之旅 五月由北京出發，隨團神師：方濟會路勇神父。詳情請聯絡 Simon Liu 0411377618 或 Candy Lui 0437695744
粵語成人慕道班已於二月十日開辦新班。現繼續招收新學員。請介紹未信主的親友參加。請向周先生 0403 589 375 / 陳先生 0422 231 328 / 盧太 0410 342 890 查詢。亦歡迎信友參加更新信仰。
中文天主教教義函授課程是為不能抽空出席慕道班的人士而設。請介紹親友參加。有興趣者請向鄧女士 (0401 058 199) 查詢。
再慕道聚會星期日下午一時半在聖伯多祿朱廉教堂二樓會議室舉行。歡迎各位參加。

The next installation of memorial plaques for deceased relatives and friends in St Joseph's Chapel, Asiana Centre will be held on Saturday, 6th of April after the Eucharist for Ching Ming Festival at 4 pm. Please apply before 4th of March. Contact Anthony Iu 0433 780 103 / 9797-8930 or Thomas Wong 0414 341 361 / 9554-8535. Emails: a_iu@hotmail.com or thomas_y_wong@yahoo.com.au .
New Cantonese Catechumen class has commenced on 10 February 2019 and is still accepting enrolment. Please invite your non-believer friends and relatives to learn about God and our faith. Catholics are also encouraged to join in to renew their faith. Please contact Mr Chow 0403 589 375 / Mr Chan 0422 231 328 / Mrs Rachel Lo 0410 342 890 for details.
Chinese Catechism Corresponding Course is open to people who cannot attend our catechism class in person。Please encourage your non-believer friends and relatives to enrol。Please contact Mrs Elsa Tang on 0401 058 199 for details.
Catechism Refresher gathering meets on Sundays at 1.30pm and the venue is Meeting Room # 2 located on the first floor of St Peter Julian's Church. All are welcome to join us.



天主教華人牧靈團體
CHINESE CATHOLIC PASTORAL COMMUNITY

郵政地址: Asiana Centre (亞洲中心), 38 Chandos Street, Ashfield NSW 2131
電子郵件: info@ccpc.net.au 互聯網網址: www.ccpc.net.au Tel: 8005 1398, Fax: 8580 5135
主任司鐸/神父 Chaplains: Fr. Joseph Lu OFM 路勇神父 電話: 0431 962 786
Fr. Jacob Wang 王金福神父 電話: 0488 042 077
修女 Sisters: Sr. Teresa Chiu 電話: 0403 108 068
Sr. Agnes Chang 電話: (02) 9560 3071

常年期第八主日 (丙年) 2019 年 3 月 3 日

March 3rd 2019 8th Sunday of Ordinary Time (Year C)



Pieter Bruegel the Elder
Parable of the Blind, detail, 1568

“Can a blind person guide a blind person? Will not both fall into a pit?”
(Luke 6:39)

「瞎子豈能給瞎子領路？不是兩人都要跌在坑裏嗎？」
(路加福音 6:39)

下主日讀經: Next Sunday Readings:

1 st reading	讀經一:	申命紀	Dt 26:4-10
2 nd reading	讀經二:	羅馬書	Rom 10:8-13
Gospel	福音:	路加福音	Lk 4:1-13

彌撒時間：星期六 下午 6:00 亞洲中心 (國語);
星期日 早上 9:30 亞洲中心 (粵語); 早上 11:00 聖伯多祿朱廉堂 (粵語)
星期日 早上 11:30 St. Dominic's Church, Flemington (國語)
九日敬禮：每月第二個星期六 下午 4:00 亞洲中心
每月首星期五耶穌聖心彌撒：晚上 6:30 (粵語)，晚上 8.00 (English) 亞洲中心
明供聖體：每月最後一個星期六 下午 2:00-4:00 亞洲中心
修和聖事：每月最後一個星期六 下午 2:30-3:30 亞洲中心
領洗、婚配及病人傅油：請聯絡主任司鐸/神父

妳不是我的包袱,妳是我的動力!

招修女

You are not my burden but my motivation!

Sr Teresa Chiu

最近偶爾在一份中文副刊上,看到一段新聞,有點感動!願意和各位分享。

故事中的女主角 Carmen,第一次婚姻失敗;離婚後,再不相信愛情,決心收拾心情,獨自終老。然而在保齡球運動中,却遇上波友 Eric,二人相見如故,頗為投契。但 Carmen 不敢輕易投入,就決定先往澳洲進修。之後再看情況,二人且約定,若彼此三年後仍能維繫,就結婚!

然而正是好事多磨!Carmen 在一次旅行中,遇上車禍,致下半身癱瘓!她不想連累 Eric,想就此罷了!然而 Eric 却不離不棄,挽着她的手,伴她走過康復路,更經常推着輪椅,決志與 Carmen 共渡餘生!Eric 曾真誠對 Carmen 說“在別人眼中,妳是我的一個包袱,但其實妳是我的引擎(Engine),為我帶來動力!”



或許愛情就是那麼奇怪的一回事:讓我們聽聽 Carmen 原先的故事吧!她天生一副美人胚子,懂跳舞,彈琴,吹長笛,多才多藝。可惜世事未盡如意!約 30 歲時,她婚姻觸礁!努力走過人生低谷,想重新奮發。沒想到 2000 年在保齡球賽上認識了 Eric。

Eric 可謂一見鍾情,也很會逗她開心。然而 Carmen 曾受情傷,對新戀情有所保留。她知道對這份感情要審慎。因此約定用三年時間考量。果然 Eric 不單忠誠,連她的殘缺都一併接納了。Eric 用行動証明一切!他每隔幾個月就到澳洲,陪伴 Carmen 走過復康之路。Eric 私底下也曾問過自己?“我對她是同情還是愛情?最後他發現:以前我喜歡她的樂觀和活潑,現在我更愛她頑強的生命力!

起初 Carmen 父母對 Eric 抱有懷疑,担心女兒再受傷,但一年後,Carmen 父母見出 Eric 的真心,於是支持他倆在 2006 年復活節共諧連理。多年來 Eric 經常推着輪椅,與 Carmen 到處旅行:他們去過美國,加拿大,也遊遍歐洲...日本...等等。

Carmen 經常掛在口邊的是:感謝 Eric! 為我帶來幸福!Carmen 說時是甜絲絲的!其實夫妻相愛,簡單就是好!

作為渡獻身生活的修女,我相信人間有真情!在和教友的接觸中,也發現團體中不少的模範夫婦,他們把天主放在兩人之間,視配偶為天主賞賜的“同路人”。我永遠不會忘記以前 CASS 的一對未婚夫妻,女的曾鄭重的對男方說“您若不努力嘗試愛天主超過愛我,我便不想嫁給您了!”我沒有機會聽到男方親口說的話,(不好意思嘛!)不過事隔十多二十年了,這個家庭仍是親親愛愛的,丈夫,妻子,兒女總是甜甜蜜蜜的一團!這不就是夫妻的共融努力的成效嗎?

願天下夫婦,在天主愛的共融中,攜手並進!有恩愛的夫妻,才有幸福甜蜜成長的子女!讓所有家庭都朝着這方向邁進吧!

I recently came across a touching article in a Chinese magazine and would like to take this opportunity to share with you all.

The story is about a woman, Carmen who failed in her first marriage. After the divorce she no longer believed in love and made up her mind to spend the rest of her years by herself. One day she met a guy Eric at a bowling centre, they got along really well but Carmen did not want to rush into another relationship so easily. She made a decision to go to Australia to study first and see how things would unfold. They both agreed if they could maintain the relationship after three years then they would get married.

However good things never come easy. During a holiday trip Carmen was badly hurt in a car accident and became paralysed in her lower body. She did not want to become a burden to Eric and wanted to end their relationship. But Eric did not leave Carmen, instead he held her hands throughout the road of recovery. He often spent time with her by pushing her in the wheelchair and was determined to spend the rest of his life with her. Eric once told Carmen with a sincere heart, “Perhaps in the eyes of the others you are a burden, but you are my engine and my motivation!”

Love is such an extraordinary thing. Look at the story of Carmen, she is beautiful and talented, knows how to dance, play the flute and the piano. But life does not always turn out the way we want. At the age of 30, her marriage hit the rock. She strived to walk through the lowest point of her life and wanted to start over. In 2000, she met Eric in a bowling competition. You could say that it was love at first sight for Eric and somehow he always knew how to make her happy. But having been hurt in the previous relationship, Carmen had reservation in her new love. She wanted to be prudent and decided to use three years to assess the new relationship. Thankfully, Eric is not only faithful but accepting her completely, including her disability. He proved his word with his action, travelling to Australia once every few months and accompanied Carmen on her road to recovery. Eric has asked himself deep down is it pity or love that he has towards Carmen. In the end he can truly say that he used to love her optimism and cheerfulness, but now he loves her tenacity and liveliness even more!

At first, Carmen’s parents had their doubts towards Eric as they worried their daughter might get hurt again. But after a year, they saw Eric’s sincerity and so gave them their blessing to tie the knot in 2006 during Easter. Throughout the years, the couple travelled to many places overseas, with Eric pushing Carmen in her wheelchair, they visited places like America, Canada, Europe, Japan etc. Carmen would often say with a sweet and pleasant heart: thanks to Eric for bringing me happiness! The kind of love between husband and wife, the simpler the better!

As a religious living a life of celibacy, I truly believe there is sincere and genuine love. I have come across numerous role model couples in the community, they place God in the centre of their relationship and treat each other as their God gifted spouse to walk on the faith journey. I will never forget years ago what I heard from a CASS couple, the girl solemnly said to the guy, “If you do not strive to love God more me then I will not consider marrying you!” It is a pity that I did not manage to find out what his reply was. It must have been more than ten or even twenty years by now, I know that they are still a loving family, the husband, wife and children love each other dearly. Isn’t this the fruit of communion between husband and wife?

May all couples grow hand in hand in the love of God! The affectionate love between husband and wife is the nurturing ground for blessed and happy children. May all families advance towards this goal!